Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.

gende Änderungen zu nennen: Zu *ankommen* ist nach dem sonstigen Gebrauche des Herausgebers das Hilfszeitwort zu geben. Die Aussprache von *Aristokratie* und *Arrangement* ist falsch angegeben. Die Pluralendungen unter *Autograph* sind entsprechend der Reihenfolge der Artikel umzustellen. *Deficit* und *Delicatesse* sollten nach der neuen Rechtschreibung statt mit c mit z bezw. k gegeben werden. Bei *einreissen* ist für die letzten beiden Bedeutungen das Hilfsverb sein anzugeben. Bei *glückselig* fehlt der Akzent. *Karton* ist Maskulinum, nicht Neutrum. *Risiko* ist nicht mit drei langen Vokalen zu sprechen. Zu *Scene* vgl. das oben über *Deficit* Gesagte. *Hütte* =*smelter* ist s. v. *Geisscrei* aufgeführt; in diesem Falle zwar mit einiger Berechtigung, aber im allgemeinen doch kaum nachahmenswert. Trotz dieser Ausstellungen im einzelnen ist die Ausgabe wohl zu empfehlen.

Schillers Liebesfrühling. Aus seinem Briefwechsel mit Lotte während der Brautzeit. Leipzig, C. F. Amelangs Verlag. Taschenausgabe, auf federleichtem Dickdruckpapier in Leinwand 1 Mark, auf Dünndruckpapier in Ganzleder 2 Mark.

Den im Januarheft besprochenen Ausgaben von *Romeo und Julie*, *Hermann und Dorothea* und *Eichendorffs Gedichten* schliesst sich dies reizende Büchlein würdig an, an dem nicht nur der Verehrer Schillers und der Bücherliebhaber, sondern auch weitere Kreise ihre aufrichtige Freude haben dürften. Die Auswahl ist geschickt und taktvoll getroffen; in der Einleitung wäre freilich eine etwas tiefer schürfende Erklärung von Schillers sogenannter Doppelliebe, etwa in der Art der Bergerschen Biographie, zu wünschen gewesen. Die Briefe sind genau in der Schreibung der Originale abgedruckt, so dass also Lottes orthographische und grammatische Fehler ungeschminkt zur Darstellung kommen, was einen eigenen Reiz gewährt. Das Büchlein liest sich wie ein Roman, und dass man die Hauptpersonen kennt, ist nicht das Schlechteste daran.

University of Wisconsin.

E. C. Roedder.

Paul Heyse, Anfang und Ende. Edited, with introduction, notes, exercises and vocabulary, by A. Busse, Ph. D., Assistant Professor of German in the Ohio State University. Boston, Ginn & Co., w. d. (1909). VIII + 119 pp.

— — The same, edited with exercises, notes and vocabulary, by L. A. McLouth, Professor of the German Language and Literature, New York University. New York, Henry Holt & Co., 1910. XIII + 165 pp.

The two editions of this text impress the reviewer as about equally good, although they differ considerably from each other. The vocabulary, to begin with, seems to have been carefully worked out in both, as a thorough examination of several passages selected at random will show, Professor McLouth's being slightly fuller in idioms. The same holds good for the introduction, where, again, McLouth presents a much more elaborate treatment of his author's life and works, while Dr. Busse contents himself with a concise statement of the chief facts on less than two pages. It is to be commended that both editors give a sympathetic account without overrating the author's place in the world of letters. Both editions are reasonably free from typographical errors, Busse's being somewhat superior to its rival in this respect. Busse provides two sets of exercises, *viz.*, twelve paragraphs of ten sentences each for translation into German, and the same number of paragraphs of twenty questions each to be answered in German. The exercises in McLouth's book are worked out for each page individually, with the idioms occurring on each printed with their English equivalents for memorizing, and a number of sentences for translation, numbered consecutively, 282 in all. Busse's notes contain in several places a reference to p. 35, l. 9, but there is no note to the passage mentioned nor does the latter contain an example of the same grammatical phenomenon. In McLouth's edition, note 8 to p. 6 is not quite correct since German *Braut* may also denote a bride on her wedding day, and in note 4 to p. 37 *supper* should be changed to *dinner*. In sentence 218 the *man* in parentheses is apt to mislead the student, and sentence 254 sounds rather awkward, Ollendorfian as it were.

Friedrich Gerstäcker, Germelshausen. Edited with notes, exercises, and vocabulary, by A. Busse, Ph. D., Assistant Professor of German in the Ohio State University. New York, Cincinnati, Chicago, American Book Co., w. d. (1910). 121 pp.

It is difficult to believe that this piece of editorial work should have

been done by the same person as the *Anfang und Ende* reviewed above. At any rate, it must have been done very hurriedly. The change of provincial *heint* to *heut* is not to be commended as the former does not mean "today" but "tonight," and a word of warning to the student would have done just as well. The note to p. 7, l. 15 is wrong, it should read *der ihm offenbar allmählich zu heiss wurde.* The grammatical equation *läutete es = die Glocken läuteten* (p. 8, l. 6) might arouse misconceptions concerning the word order. P. 24, l. 16/17, *darauf*, wrongly divided. P. 25, note to l. 10 is unnecessary, and even misleading, since the original order is not objectionable. P. 37, l. 12 *Das sollt' ich meinen* is incorrectly given in vocabulary. *Lateinisch*, l. 20, same page, should be capitalized. P. 42, l. 6, *Letzten*, read *letzten.* It does not appear clear why in sentence Nr. 8 of Exercise IV *its* should be rendered by the genitive of the demonstrative pronoun rather than the possessive. In the German portion of the same exercise sentence 9 reads *Fasste Arnold Gertruds Hand oder er die ihrige.* In sentence 8 of Exercise V *this*, according to the editor's note, is to be rendered by *derselbe*, — why? The parenthetical helps to sentences 6 and 8, Exercise VIII, are liable to confuse the student. The German questions of this same exercise are a veritable storehouse of unintentional humor: N:r 1 „Wem tat Arnold den Willen, sich selber oder dem Bauer?" N:r 2 „Wen drängte die ganze Familie um ihn her?" (answer expected: *sich*!) N:r 5 „Wer hatte den Erdrauch auf das Dorf gelagert?" (*Der Erdrauch hatte sich auf das Dorf gelagert!*) N:r 10 „Wie konnten beide nur mit Mühe die Schnörkelschrift lesen?" (only answer possible *mit Mühe*). Question 6 of Ex. IX speaks of *geschminkte* instead of *geschmückte*, *Mädchen.* Question 1 of Ex. X runs „Was geschah mit Arnold durch einen der jungen Burschen?" which seems very curious German, and the answer expected is „Er wurde von ihm im Hause herumgeführt." XII, 12 mentions the author Dingelstedt, instead of the village Dillstedt, as *lying in the valley.* The vocabulary s. v. *wenig* renders *ebensowenig* by *no less*, instead of *no more.*

—d—

Wilhelm Heinrich Riehl, Der Fluch der Schönheit. Edited with introduction, notes, exexercises, and vocabulary, by Arthur N. Leonard, Ph. D., Professor of German in Bates College. Boston, Ginn & Co. (1908). XIV + 137 pp. Cloth, 40 cents.

Diese Ausgabe der prächtigen Riehlschen Novelle kann sich neben ihren älteren Schwestern sehr wohl sehen lassen. Ausser dem üblichen editoriellen Apparat enthält sie sorgfältig gearbeitete deutsche Fragen und englische Sätze zur Rückübersetzung. Den früheren Ausgaben gegenüber geniesst sie ausserdem den Vorzug, in der neusten Rechtschreibung gedruckt zu sein; auch scheint die Zeichensetzung, die wenigstens in zweien der früheren sehr viel zu wünschen übrig liess, nach mehreren Stichproben zu urteilen mit Sorgfalt durchgeführt zu sein. An der historischen Einleitung habe ich das auszusetzen, dass die alte Mär von der Zerstörung Magdeburgs durch Tilly wieder als unumstössliche Tatsache dargestellt wird; ferner dass der Prager Friede von 1635 hier als zwischen den Schweden und dem Kaiser geschlossen erscheint; und endlich dass Deutschland erst zwei Jahrhunderte nach dem endgültigen Friedensschluss die ihm gebührende Stellung unter den Völkern Europas zurückerlangt habe, was zwar politisch nur zu gut, kulturell aber gar nicht stimmt. Unrichtig ist die Ableitung des Ausdrucks „aufpassen wie die Hechelmacher" (S. 6, Z. 27); die richtige Erklärung ist die, dass das Hechelmachen eine sehr gefährliche Beschäftigung ist, die äusserste Vorsicht erheischt. In der Anmerkung zu 8, 6 ist der Name Casinius in Canisius zu ändern. Kaum nötig war die Anmerkung über Sokrates (ebd., Z. 23), noch auch der zweite Teil der Anmerkung über Cäsar (Z. 25).

Ernst von Wildenbruch, Neid. Edited with introduction, notes and vocabulary by C. William Prettyman, Ph. D., Professor of German in Dickinson College. Boston. D. C. Heath & Co., 1908. V + 128 pp. Cloth, 35 cents.

Wohl keinem andern deutschen Schriftsteller ist die Darstellung der leidenden Kinderseele so ausserordentlich gelungen wie Wildenbruch, und seine Kindergeschichten dürften seine sonstigen Werke, so verdienstlich diese auch sein mögen, lange überleben. Die vorliegende Erzählung ist von allen vielleicht die packendste und leidet im Original nur an übergrossen Längen, die der Herausgeber im allgemeinen geschickt ausgemerzt hat, so dass der